



Level 3

Эр бир дакъкъа эсапта

Муэллиф: Шабнам Минвалла

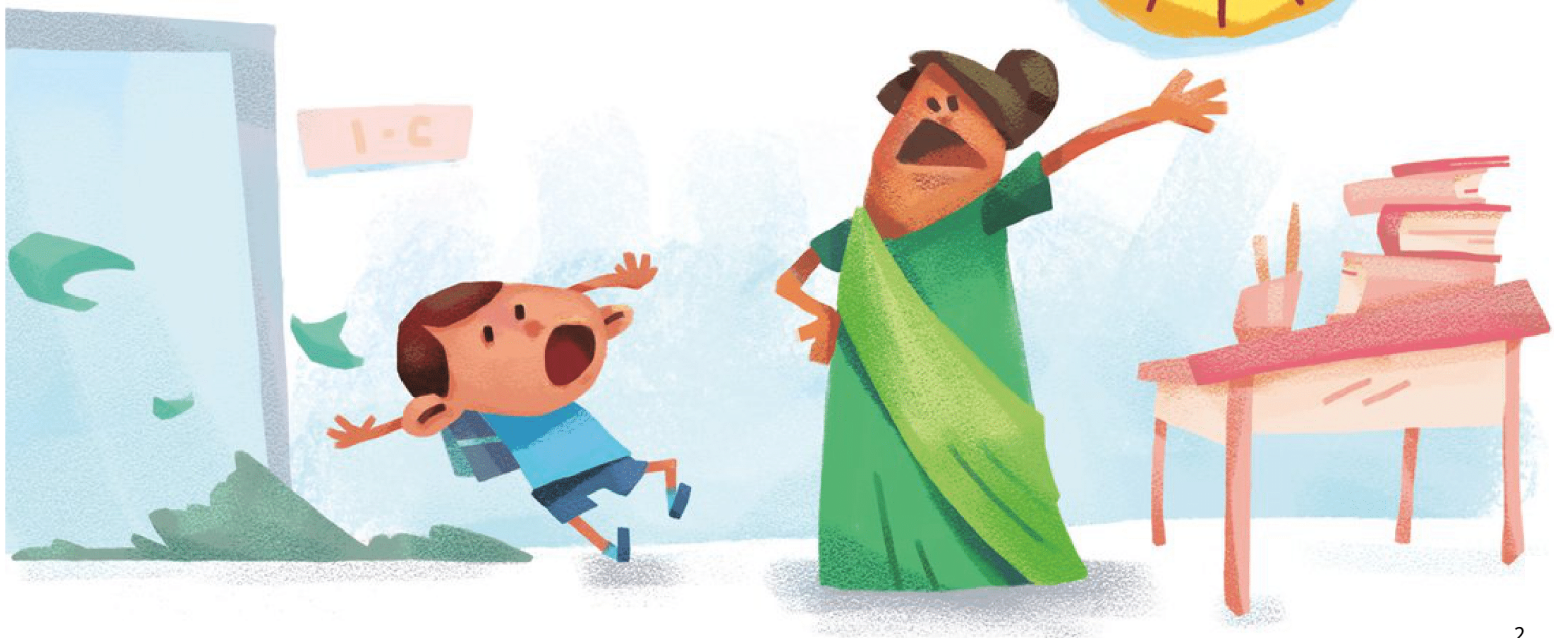
Рессам: Шахиин Шерифф

Терджиман: Арзы Алиева

<http://www.leylaemir.org/literary-gallery/arzy-ali/every-minute-counts.php>

Адиль эр заман мектепке кеч кялып келе.
Онынъ сыныф оджасы, Рупал ханым,
бунъа пек океси чыкъа, ачувлана.

– Сен бугунъ риязят (математика) дерсине 15 дакъкъагъа
кеч кялдынь! – деп дарылды о. – Тюневин де ресим
дерсине 15 дакъкъа кеч кельдинъ!



The illustration depicts a scene in a classroom or study. At the bottom, a boy with dark hair and a blue shirt is slumped over a dark red desk, his head buried in his arms in a state of exhaustion or despair. An open green book lies on the desk to his left. To his right, a girl with dark hair in pigtails, also in a blue shirt, stands with her hands on the desk, looking at him with a surprised or concerned expression. The background is a light blue wash, suggesting a wall. On the wall, there are several floating yellow pie charts, each with a different colored slice (blue, green, orange). To the right, a bookshelf is visible with books and a container of pens. A piece of paper with a simple drawing of a sun is pinned to the wall. The overall style is a soft, painterly illustration with a warm color palette.

Адиль бойле олуп чыккѣанына пек
окуне ве озюни кѣбаатлы дуя эди.

– Не ичюн мен ич бир заман озь
вакѣтында дерске келип оламайым?
– деп, энѣ якѣын Паро адлы достуна
суаль бере о. – Бутюн дакѣкѣалар не
ерге кѣачып кетелер?

Паро Адильге джойылгъан дакъкъаларны тапмагъа
ярдым этмек истеди.

– Сен саба саат къачта турасынъ? – сорады ондан
сыныфдаш къызчыкъ Паро.

– Анам мени саба саат 8-де уянта, – деди Адиль. –
Тембель олсам керек, мен тёшекте даа 5 дакъкъа ятам.





– Ондан сонъ не япасынъ? – сорады
Паро.

– Манъа 25 дакъкъа азырланмагъа
кете, 15 дакъкъа – сабалыкъны
ашамагъа, 20 дакъкъа – мектепке
барып чыкъмасына. Эписини
эсапласакъ, бу тамам бир саат олып
чыкъа. Манъа мектепте саат 9-да
олмакъ керек.

Паро язып эсаплады: $25+15+20=60$.

– 60 дакъкъа, тамам бир саат вакъыт
кете, – деди Паро.



– Сен белгиленген вакытта ишлеринъни
япып битирмеге етиштиресинъми? – сорай
Паро.

– Кимерде къарындашымны чертмек керек ола,
– дей Адиль.

Кимерде ичеджек сютим
сыджакъ олгъаны ичюн,
онынъ сувумасыны
беклейим.

Кимерде хинди тили
дерслигимны тапмакъ керек
ола. Амма бу ишлер бир-эки
сание вакъытны ала.



– Эгер де сен саниелернинъ эписини
топласанъ 4 я да 5 дакъкъа олып
чыкъар! – деп, кульди Паро.

– Бельки де 3 дакъкъа, – разы олды
Адиль.

1 дакъкъада 60 сание.

3 дакъкъада 180 сание.

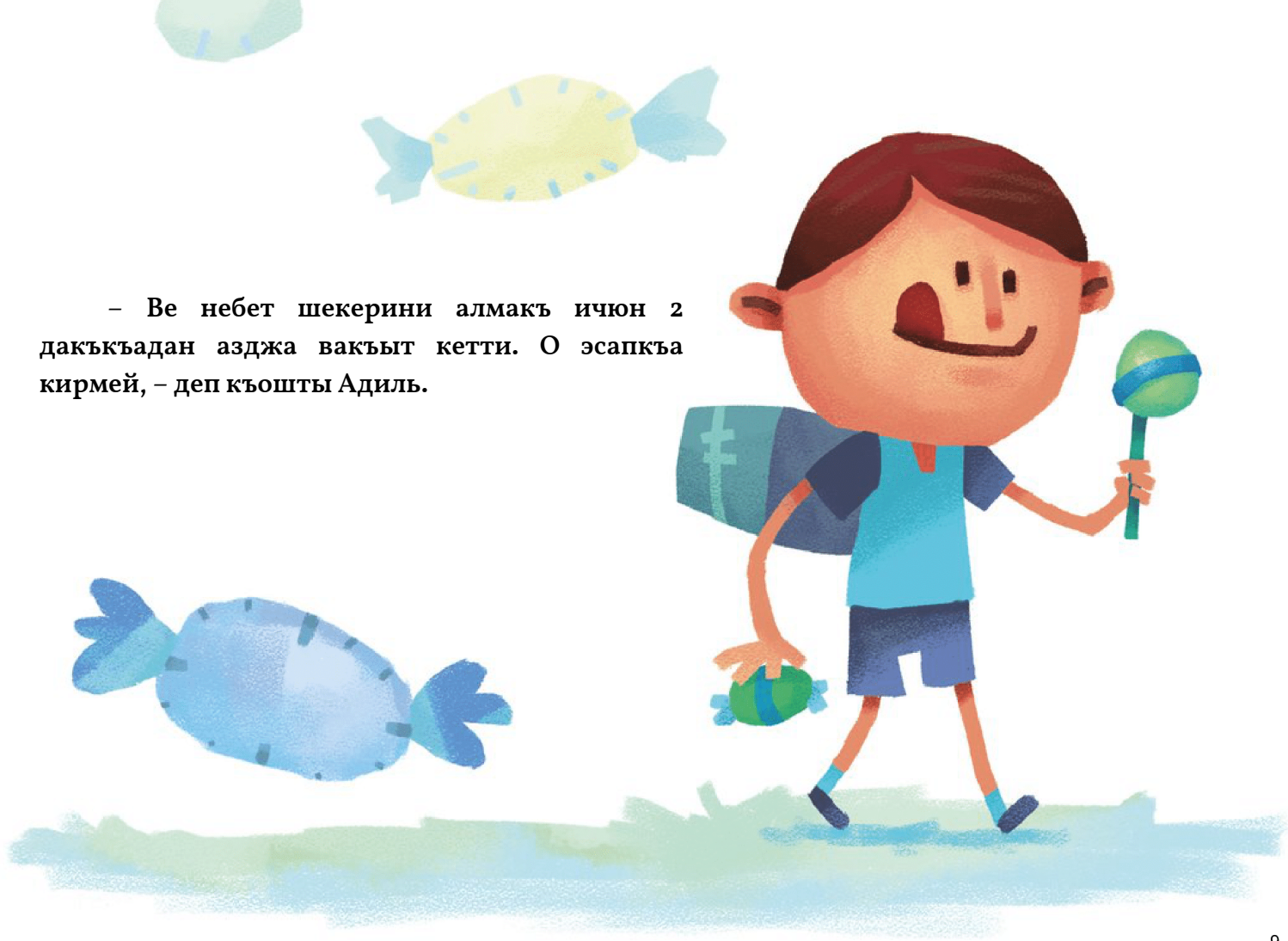


– Мен исе, сен мектепке ёл туткъанда, Битунынъ кучелеклеринен ойнагъанынъны ве небет (леденец) шекерини сатып алып ашагъанынъны корьдим, – деди Паро.



– Кучелеклернен мен олды-оладжагъы 5 дакъкъа ойнадым, – деди, азырджеваплы Адиль.

– Ве небет шекерини алмакъ ичюн 2
дакъкъадан азджа вакъыт кетти. О эсапкъа
кормей, – деп къошты Адиль.



– Эр бир дакъкъа эсапта, – деди Паро. – Эгер де сен төшекте фазла кечерген вакъытны, къарындашны чертмек вакъытны ве дигер япкъан ишлернинъ вакъытларыны къошсанъ, санъа мектепке барып чыкъмакъ ичюн эписи олуп 75 дакъкъа керек оладжакъ.



– эписи олып 15 дакъкъа зияде вакъыт джойыла.



– Бу бир саат дегиль, - деди Паро. – Бу бир саат ве 15 дакъкъа.
Сен бунынъ манасыны анълап олурсынъмы?

– Э-э, – деди Адиль ве зар-зорнен нефес алды. –
Онынъ манасы шу ки, мен 15 дакъкъа эвель
тёшектен къалкъмагъа меджбур оладжам – 7:45.

Нетиджеде, Рупал ханым озюни бахытлы
сезеджек, мен исе, юкъу серсеминден озюмни
гъамлы дуяджам.





Level 3

Er bir daqqa esapta

Müellif: Şabnam Minvalla

Ressam: Şahiin Şeriff

Terciman: Arzı Aliyeva

<http://www.leylaemir.org/literary-gallery/arzy-ali/every-minute-counts.php>

Adil er zaman mektepke ke qalıp kele.
Onıñ sınıf ocası, Rupal hanım,
buña pek ökesi çıqa, açuvlana.

– Sen bugün riyaziyat (matematika) dersine 15 daqqağa ke qaldıñ! – dep darıldı o. – Tünevin de resim dersine 15 daqqa ke keldiñ!



Adil böyle olup ıqqanına pek kne ve
zni qabaatlı duya edi.

– Ne in men i bir zaman öz vaqtında
derske kelip olamayım? – dep, eñ yaqın
Paro adlı dostuna sual bere o. – Bütün
daqqalar ne yerge qaıp keteler?



Paro Adilge coyılğan daqqalarını tapmağa yardım etmek istedi.

– Sen saba saat kaçta turasıñ? – soradı ondan sınıfdaş qızçıq Paro.

– Anam meni saba saat 8-de uyanta, – dedi Adil. – Tembel olsam kerek, men tösekte daa 5 daqqa yatam.





– Ondan soñ ne yapasñ? – soradı Paro.

– Maña 25 daqqa azırlanmağa kete, 15 daqqa – sabalıqnı aşamağa, 20 daqqa – mektepke barıp çıqmasına. Episini esaplasaq, bu tamam bir saat olıp çıqa. Maña mektepte saat 9-da olmaq kerek.

Paro yazıp esapladı: $25+15+20=60$.

– 60 daqqa, tamam bir saat vaqıt kete, – dedi Paro.



– Sen belgilengen vaxıttı işleriñni yapıp
bitirmege yetiştiresiñmi? – soray Paro.
– Kimerde qarındaşımnı çertmek kerek ola, – dey
Adil.

Kimerde içecek sütim sıcaq
olğanı içün, onıñ
suvumasını bekleyim.

Kimerde hindi tili dersligimni
tapmaq kerek ola. Amma bu
işler bir-eki saniye vaxıtını ala.



– Eger de sen saniyelerniñ episini toplasañ 4 ya da 5 daqqa olıp çıkar! – dep, küldi Paro.

– Belki de 3 daqqa, – razı oldı Adil.

1 daqqada 60 saniye.

3 daqqada 180 saniye.



– Men ise, sen mektepke yol tutqanda, Bitunıñ küçeleklernen oynadıǵınıñ ve nebet (леденец) şekerini satın alıp aşıǵanını kördim, – dedi Paro.



– Küçeleklernen men oldı-olacağı 5 daqqa oynadım, – dedi, azırcevaplı Adil.

– Ve nebet şekerini almaq için 2 daqqadan azca
vaqıt ketti. O esapqa kirmey, – dep qoştı Adil.



aqıt coyıla.



– Bu bir saat degil, - dedi Paro. – Bu bir saat ve 15 daqqa. Sen bunıñ manasını añlap olursıñmı?

– E-e, – dedi Adil ve zar-zornen nefes aldı. – Onıñ manası şu ki, men 15 daqqa evel töşekten qalqmağa mecbur olacam – 7:45.

Neticede, Rupal hanım özünü bahıtlı sezecek, men ise, yuqu serseminden özümni ğamlı duyacam.





Every Minute Counts

Author: Shabnam Minwalla
Illustrator: Shaheen Sheriff

Level 3

Adil is always late to school.
His class teacher, Miss Rupal, is angry.

"You missed 15 minutes of maths class today,"
she scolds him. "You missed 15 minutes of art yesterday."



An illustration of a boy and a girl at a desk. The boy, on the left, is slumped over with his head down, looking tired or sad. The girl, on the right, is leaning over him with a surprised or concerned expression. On the desk are an open book, a pencil, and some eraser pieces. In the background, there's a bookshelf, a pen holder, and a calendar. Floating in the air above them are several yellow pie charts, each with a different colored slice (blue, green, orange).

Adil feels terrible.

"Why am I never on time?"
he asks his best friend Paro.
"Where do all the minutes go?"

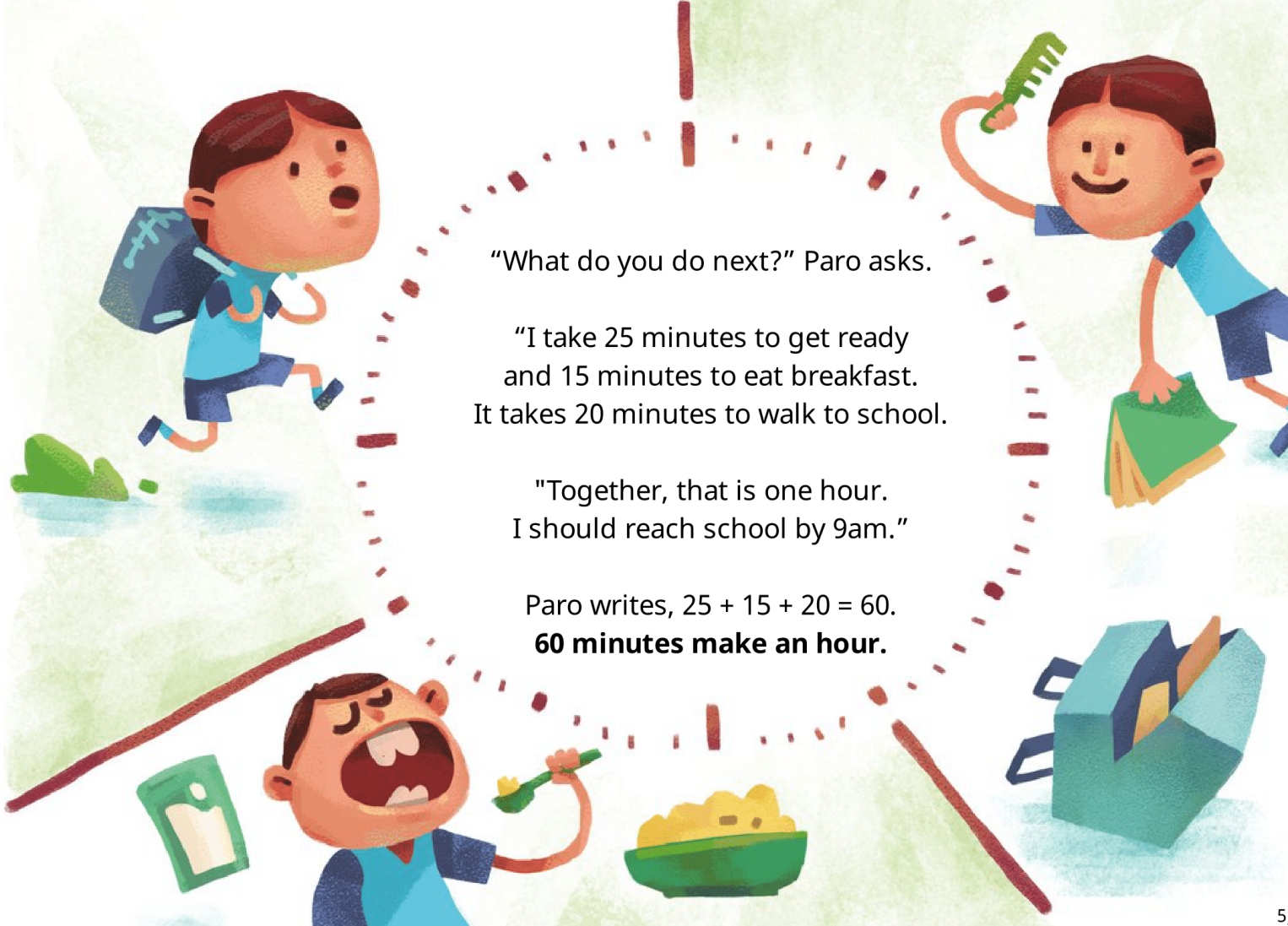
Paro decides to help Adil find the lost minutes.

"At what time do you wake up?" she asks.

"Ma wakes me up at 8am," Adil says.

"If I'm feeling lazy, I lie in bed for five more minutes."





"What do you do next?" Paro asks.

"I take 25 minutes to get ready
and 15 minutes to eat breakfast.
It takes 20 minutes to walk to school.

"Together, that is one hour.
I should reach school by 9am."

Paro writes, $25 + 15 + 20 = 60$.
60 minutes make an hour.



"Do you always get ready on time?" Paro asks.
"Sometimes I have to sharpen my pencil," Adil says.

"Sometimes my milk
is too hot to drink.

"Sometimes I have to find
my Hindi book. But those
things take seconds."

"If you add all the seconds, you will get four or five minutes," Paro laughs.
"Maybe three minutes," Adil agrees.

60 seconds make a minute.
180 seconds make three minutes.



"I have seen you playing with Bittu's puppies and buying sweets on the way to school," Paro says.



"I play with the puppies for five minutes," Adil says.

"And spend less than
two minutes buying sweets.
That makes no difference."



"Every minute makes a difference," Paro says.
"If you add the extra time in bed, the time to sharpen pencils
and everything else, you take 75 minutes to get to school."





= 15 minutes

“That is not one hour,” Paro says. “That is one hour and 15 minutes.
Do you know what that means?”

"Yes," Adil groans. "It means that I will have to wake up 15 minutes early — at 7.45am."

"It means Miss Rupal will be happy, and I will be sleepy and sad."



Story Attribution:

This story: Every Minute Counts is written by [Shabnam Minwalla](#) . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Every Minute Counts' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by the Sofina Covid Solidarity Fund. www.prathambooks.org. Guest art directors: Rujuta Thakurdesai and Parag Chitale

Images Attributions:

Cover page: [A girl and a boy looking for time](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Teacher pointing at a clock and boy looking dejected](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A boy looking sad as a girl tries talking to him](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A boy sleeping on a clock](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A boy doing different things at different times of the day](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A boy looking harried as time is rushing by](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl and a boy playing with a clock](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl looking disappointed as a boy plays with puppies](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy walking as he licks on a lollipop](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy different things at different times through the day](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A boy looking shocked against the background of a clock](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



The development of this book has been supported by the Sofina Covid Solidarity Fund.

Images Attributions:

Page 12: [Teacher looking happy as a boy looks tired and sleep](#), by [Shaheen Sheriff](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



The development of this book has been supported by the Sofina Covid Solidarity Fund.

Every Minute Counts

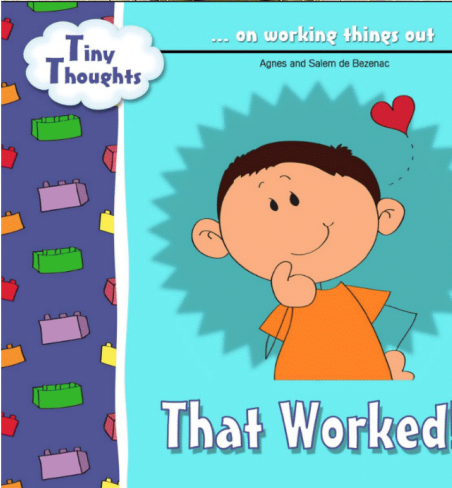
(English)

Adil has a full hour to get ready and walk to school. But he is late every day! Where is he losing time? His friend Paro decides to help him account for every minute of the hour.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!



Looking for more
Great free books?

FREE KIDS BOOKS

<https://www.freekidsbooks.org>

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult

Always Free – Always will be!

*This book is shared online by Free Kids Books
at <https://www.freekidsbooks.org> in terms of the
creative commons license provided
by the publisher or author.*

Legal Note: This book is in CREATIVE COMMONS -
Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some
cases republish it, but only in accordance with the terms of
the applicable license (not all CCs are equal!), attribution
must be provided, and any resulting work must be released
in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more
information: <https://www.freekidsbooks.org/about>